



حکومت ساسانیان

شکار گور (کارنامه اردشیر بابکان) ترجمه صادق هدایت از خط پهلوی

نویسنده: شمشاد امیری خراسانی

انتشار: ۲۵ بهمن ۱۳۹۴ ۲۰ دقیقه مطالعه



چکیده مقاله

روزی اردوان با سواران و اردشیر به نخجیر (شکارگاه) شدند. گوری (گورخر) اندر دشت بگذشت و اردشیر پسر بزرگ اردوان از پس آن گور تاختند و اردشیر اندر رسید. تیری ایدون به گور زد که تیر تا پَر به شکم (گور) اندر شد و به دیگر سوی بگذشت و گور بر جای پُرد. اردوان و سواران فرا رسیدند. و چون آن زنش (زخم) بدان آئین (این گونه) دیدند در شگفت شدند. و اردوان پرسید که این زنش که کرد؟ اردشیر گفت که من کردم. پسر اردوان گفت نه، چه من کردم. اردشیر خشم گرفت و به پسر اردوان گفت که هنر و مردانگی را به ستم و بیشرمی و دروغ

پارسیان دژ / حکومت ساسانیان

روزی اردوان با سواران و اردشیر به نخجیر (شکارگاه) شدند. گوری (گورخر) اندر دشت بگذشت و اردشیر پسر بزرگ اردوان از پس آن گور تاختند و اردشیر اندر رسید. تیری ایدون به گور زد که تیر تا پیر به شکم (گور) اندر شد و به دیگر سوی بگذشت و گور بر جای پُرمرد. اردوان و سواران فرا رسیدند. و چون آن زنش (زخم) بدان آئین (این گونه) دیدند در شگفت شدند. و اردوان پرسید که این زنش که کرد؟

اردشیر گفت که من کردم. پسر اردوان گفت نه، چه من کردم. اردشیر خشم گرفت و به پسر اردوان گفت که هنر و مردانگی را به ستم و بیشرمی و دروغ و بیداد از آن خویش کردن نتوان. این دشت نیک و گور ایدر (اینجا) بسیار، من و تو ایدر (اینجا) آزمایشی دیگر کنیم و نیکی و بدی و چابکی پدید آوریم، اردوان را آن سخن دشوار آمد و پس از آن اردشیر را نهشت (منصوب کرد) به اسب نشستن و اردشیر را به آخر ستوران (گاو و گوسفند و بز) فرستاد و فرمود که: بنگر (برحذر باش) که روز و شب از نزدیک ستوران به نخجیر و چوگان و فرهنگستان نشوی ... (از مراقبت چهارپایان کوتاهی نکنی و به دیگر جاها نروی)



شکار گور

کارنامه اردشیر بابکان

سده سوم میلادی

ترجمه صادق هدایت از خط پهلوی

تاریخ ادبیات ایران - دکتر صادق رضازاده شفق - مرداد ۱۳۵۷ خورشیدی

ارجاع به این مقاله

شمشاد امیری خراسانی، «شکار گور (کارنامه اردشیر بابکان) ترجمه صادق هدایت از خط پهلوی»، پارسیان دژ، ۱۳۹۴.

خواندن مقاله و پیوست‌های آن در وبسایت پارسیان دژ

نشانی ثابت این نسخه:

<https://parsiandej.ir/articles/1783/pdf/شکار-گور-کارنامه-اردشیر-بابکان.pdf>

آخرین ویرایش مقاله: ۱۲ مرداد ۱۴۰۵